Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem śpiący nocą śpią i którzy są upici nocą są pijani
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo ci, którzy śpią, śpią w nocy, a ci, którzy się upijają, upijają się w nocy.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo śpiący nocą śpią, i upijający się nocą są pijani*. [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem śpiący nocą śpią i którzy są upici nocą są pijani
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo ci, którzy śpią, śpią w nocy, a ci, którzy się upijają, upijają się w nocy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci bowiem, którzy śpią, w nocy śpią, a ci, którzy się upijają, w nocy się upijają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem którzy śpią, w nocy śpią, a którzy się upijają, w nocy się upijają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem którzy śpią, w nocy śpią, a którzy są pijani, w nocy są pijani.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci, którzy śpią, w nocy śpią, a którzy się upijają, w nocy są pijani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem ci, którzy śpią, w nocy śpią, a ci, którzy się upijają, w nocy się upijają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci przecież, którzy śpią, w nocy śpią, a ci, którzy się upijają, w nocy się upijają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci, którzy śpią, śpią w nocy, a którzy się upijają, pijani są w nocy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo w nocy śpią śpiący i upijający się w nocy są pijani.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Noc jest do spania, ale pijący całą noc piją.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo ci, którzy śpią, śpią nocą, ci zaś, którzy się upijają, są w nocy pijani.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ті, що сплять, сплять уночі; ті, що впиваються, - вночі впиваються.

[1)] Metafora człowieka nietrzeźwego.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ śpiący śpią w nocy, a upijający się są pijani nocą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludzie, którzy śpią, śpią w nocy, a którzy się upijają, w nocy się upijają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ci, którzy śpią, przywykli spać w nocy, a ci, którzy się upijają, zazwyczaj są pijani w nocy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W nocy jedni śpią, inni się upijają.